

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt

mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

# MALSFELD

Jahrgang 14

Donnerstag, den 05. März 1981

Nummer 10

## Kindertränen klagen an Kindesmißhandlungen – Wer schweigt, macht sich mitschuldig !

1980 wurden in Hessen bis Oktober 133 Kindesmißhandlungen in der Kriminalstatistik registriert. Hinter jedem einzelnen Fall verbirgt sich ein tragisches Schicksal. In vielen Fällen kam jede Hilfe für die Kinder zu spät; sie erlagen den Folgen schwerster Mißhandlungen. In zahlreichen weiteren Fällen konnte erst dann helfend eingegriffen werden, als bereits bleibende körperliche und vor allem auch seelische Schäden entstanden waren.

Kindesmißhandlungen sind in aller Regel Wiederholungsdelikte, die nur dann ein Ende finden, wenn Täter und Opfer getrennt werden. Die Kinder selbst können sich kaum oder gar nicht gegen Mißhandlungen wehren, sie werden oft über Monate oder gar Jahre gequält.

Um so erschreckender ist es, daß der weitaus größte Teil der Fälle unbekannt bleibt, weil – aus welchen Gründen auch immer – Behörden über Veerdachtsfälle nicht in Kenntnis gesetzt werden. Wer also schweigt, macht sich mitschuldig.

Wenn Sie bemerken, daß Kinder Mißhandlungen ausgesetzt sind, melden Sie es dem Jugendamt, dem örtlichen Verband des Deutschen Kinderschutzbundes oder der Polizei.

Zum Beispiel wenn

- Sie an Kindern öfter Blutergüsse, frische Narben oder gar Brandwunden sehen,
- Sie feststellen, daß Kinder ungewöhnlich verängstigt sind,



- Sie das Schreien der Eltern und Wimmern der Kinder hören.

Es gehört nur ein wenig Mut und Verantwortungsgefühl dazu, um Kindern, die in körperlicher oder seelischer Not sind, zu helfen.

### Vortrag über Japan heute

Es ist der Volkshochschule gelungen, den in der Zeit von 1953 bis 1960 als Journalist in einem Homberger Verlag tätigen und jetzigen Ausbildungsleiter einer Firma in Herne, Herrn Günther Detlof, zu einem Vortrag über das aktuelle Thema „Japan heute“ für

Montag, den 9. März 1981, 20.00 Uhr,  
Gemeinschaftsraum des Landratsamtes in Homberg,  
zu gewinnen.

Günther Detlof hat sich im Auftrag des Bundesministeriums für Bildung und Wissenschaft mehrere Wochen in Japan aufgehalten, um die Lebensgewohnheiten in diesem Land kennenzulernen.

Da sich die Bundesrepublik Deutschland in allen wirtschaftlichen Bereichen zur Zeit in einem harten Wettkampf mit Japan befindet, laden wir besonders die Vertreter der heimischen Wirtschaft, der Gewerkschaften, der Kultur und der Kommunen zu diesem interessanten Vortrag ein.

Günther Detlof ist einem großen Teil der einheimischen Bevölkerung noch aus seiner Homberger Zeit bekannt.

### Einen Tagesausflug nach Paris

unternehmen die Volkshochschule und die Sparkassen am 1. Mai dieses Jahres.

Die bisher veranstalteten Kurzreisen nach Nizza und London mit ihrer überaus großen Resonanz ermutigten die Initiatoren dazu, mit Paris eine weitere europäische Hauptstadt in das Reiseprogramm aufzunehmen.

Die Reise beginnt mit einer Busfahrt ab Fritzlar, Melsungen, Homberg, Frielendorf und Schwalmstadt zum Rhein-Main-Flughafen. Außer der Busfahrt sind im Preis von 305,— DM die Flugkosten, Verpflegung und ein umfangreiches Besichtigungsprogramm enthalten.

Interessenten können sich schon jetzt an die Volkshochschule des Schwalm-Eder-Kreises (Homberg, Ziegenhain, Fritzlar oder Melsungen) bzw. an die Sparkassen wenden, um weitere Einzelheiten zu erfahren.

### Belegung des „Hauses der Jugend“ in Schönau am Königssee über Ostern

Während der Freizeit vom 15. 4. bis 26. 4. 1981 sind im „Haus der Jugend“ in Schönau am Königssee noch einige Plätze für Erwachsene, Familien mit schulpflichtigen Kindern sowie Jugendgruppen bis zu 47 Teilnehmern frei.

Die Teilnehmergebühr beträgt für

Erwachsene	294,50 DM
Jugendliche bis 17 Jahre	235,30 DM
Aufsichtspersonen	245,50 DM

In der Teilnehmergebühr enthalten sind Fahrt mit modernem Reisebus, 3 Ausflugsfahrten am Ort, Verpflegung, Unterkunft, Kurtaxe sowie Programmgestaltung.

Nähere Auskunft erteilt die Kreisverwaltung in Homberg, Hauptamt, Tel. Nr. 05681/71237.

### Der Hessische Waldbesitzerverband e.V. lädt ein zur Jahresmitgliederversammlung

Am Freitag, dem 6. März 1981, 10.00 Uhr, findet in der Stadthalle Melsungen, Rotenburger Straße 12, die Jahresmitgliederversammlung der Kreisgruppe Melsungen

des Hessischen Waldbesitzerverbandes e.V. statt.

Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung durch den Vorsitzenden
2. Grußworte der Gäste
3. Ofm. a.D. Ullrich, Melsungen: „Der Wald und seine Bedeutung für uns Menschen“ (mit Farbdias)
4. FD Lang, Bezirksdirektion für Forsten und Naturschutz in Kassel: „Holzmarktlage und Holzpreise in Hessen“
5. FD Trebeljahr, Hauptgeschäftsstelle Hess. Waldbesitzerverband e.V. in Friedrichsdorf: „Forstpolitische Tagesfragen“
6. Verschiedenes
7. Forstfarbtonfilm

In Anbetracht der interessanten Tagesordnung lädt Vorsitzender Ernst Schaake zu dieser Veranstaltung ein und bittet um zahlreiche Teilnahme.

Die Vorsitzenden der Interessentenwälder und Forstbetriebsgemeinschaften sowie -vereinigungen werden gebeten, möglichst viele Mitglieder mitzubringen.

GÄSTE SIND IMMER WILLKOMMEN!

### Gefriergemeinschaft Sipperhausen

Die Jahreshauptversammlung der Gefriergemeinschaft Sipperhausen findet am 06. März 1981 um 19.30 Uhr im Nebenzimmer der Gaststätte Fink statt.

Um vollzähliges und pünktliches Erscheinen wird gebeten.

### Junge Union Malsfeld zu Partnerschaftsbesuch in Neustadt / Wied

Die Partnerschaft der Jungen Union Malsfeld und der Jungen Union Neustadt / Wied wurde weiter vertieft.

Am Wochenende hielt sich eine Gruppe von etwa 30 Jugendlichen aus Malsfeld und Körle in Neustadt auf. Neben einer Fahrt im Eislauf - Center nach Neuwied auf dem Besuch einer Karnevalveranstaltung stand ein Empfang durch den ehrenamtlichen Ortsbürgermeister der Gemeinde Neustadt / Wied in dem neuerichteten Bürgerzentrum im Mittelpunkt.

Neben einem Bürgerhauskomplex mit mehreren Gemeinschaftsräumen und einer Großsporthalle gibt es dort ein ganztägig geöffnetes Informationsbüro. Hier können Bürger mit Alltagsproblemen an die Verwaltung herantreten.

Die Malsfelder zeigten sich überrascht, da sich Rheinland - Pfalz die überregionalen Körperschaften (Land und Kreis) mit einem Kostenanteil von 60 % ab diesem Projekt beteiligt haben.

Nach allerleuts Meinung aller Beteiligten sollte das Treffen wiederholt werden, und so lud der Vorsitzende der Jungen Union Malsfeld, Bodo Riemenschneider die Gruppe aus Neustadt / Wied zu einem Besuch der Bundesgartenschau ein.

### CDU- Ortsverband Dagobertshausen

Zu einer öffentlichen Wahlversammlung am

Sonntag, den 08. 03. 81, 11 Uhr im Gasthaus Hofmann

unter dem Thema: „Bürger fragen - CDU- Kommunalpolitiker antworten“, wird hiermit eingeladen.

Bereits um 10 Uhr findet ein Ortsbegang, statt, zu dem die CDU Kandidaten für den Ortsbeirat und die Kandidaten für die Gemeindevertretung eingeladen sind. Treffpunkt: Gasthaus Hofmann.



## Bürgerzeitung

WOCHENBLATT MIT  
ÖFFENTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN  
DER KOMMUNALVERWALTUNG

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich. - Herausgeber, Druck und Verlag: VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH KG, Weberner Straße 18 - Postfach 106 - 3580 Fritzlar - Telefon 05622-2049 und 2040.  
Verantwortlich für den Inhalt: Erich Meiers. - Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 5,90 - Nur im Abonnement zu beziehen.  
Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,60 + Versandkosten.

## CDU- Gemeindeverband Malsfeld

Zu einer öffentlichen Wahlkundgebung am

Donnerstag, den 19.03. 1981 um 18.00 Uhr  
mit dem CDU- Landesvorsitzenden Alfred  
Dregger in der Stadhalle in Melsungen

sind alle Bürger der Gemeinde Malsfeld herzlich eingeladen.

## Volkstumsabend in Melsungen

Mit einem großen Volkstumsabend am Samstag, den 14. März 1981 begeht die Arbeitsgemeinschaft der Egerländer Gmoien und Trachtengruppen in Nordhessen in der Melsunger Stadthalle um 20.00 Uhr ihr 10 jähriges Bestehen. Schirmherr und Festansprache hält Staatssekretär a. D. Dr. Walter Preißler Wiesbaden, Bundesvorsitzender des Bund der Egerländer. So werden die Egerländer Gruppen mit den Egerländer Musikanten aus Melsungen ein 2stündiges Volkstumsprogramm bieten in Zusammenarbeit mit der Sudetendeutschen Landsmannschaft, unter der Leitung von Rudolf Kiefner Felsberg / Wolfershausen. Volkslieder, Volkstanz und Blasmusik wird das Programm des Abends sein. Bereits ab 18.00 Uhr treffen sich die sudetendeutschen Landsleute aus Nordhessen zu einem Stelldichein und die Egerländer Trachtengruppe des Heimatkreises Bischofteinitz zeigt ihr Ausstellung Egerländer Volkstumsarbeit in Hessen, Deutschland, Europa, Amerika.  
Alle Gäste sind herzlich Willkommen.  
Eintritt DM 3.--.

## Altkleidersammlung des Deutschen Roten Kreuzes am 07. März 1981

Das Deutsche Rote Kreuz, Kreisverband Schwalm- Eder- Kreis, führt am Samstag, d. 7. März 1981 eine Altkleidersammlung in der Gemeinde Malsfeld durch.

Zur Sammlung werden vom Deutschen Roten Kreuz Plastiksäcke mit Rotkreuz- Aufdruck und Handzettel verteilt. Gesammelt werden: Bekleidung, Wäsche, Strickwaren, Hüte, Textilien aller Art, auch unbrauchbare Stücke. Ein Teil der noch brauchbaren Kleidung wird für Katastrophenfälle und soziale Betreuung verwendet. Der Großteil der Sammlung wird aber zur Weiterverarbeitung verkauft und der erzielte Erlös für die vielseitigen Aufgaben des Roten Kreuzes im Schwalm- Eder- Kreis verwendet.

Das Sammlungsmaterial ist unbedingt an der Straße abzustellen, da die zum Teil schweren Lastkraftwagen, die das Sammlungsgut abfahren, Privatgrundstücke nicht anfahren können. Von Sammlungen anderer Organisationen wissen wir, daß oft ein Teil der an den Straßen bereitgestellten Altkleider an Sammlungstage nicht abgeholt wurde.

Um solche Pannen zu vermeiden, wird am Samstag, d. 07. März 1981 eine Telefondienst bis abends 21.00 Uhr unterhalten, um eventuell in der Gemeinde übersehene s Sammlungsmaterial durch besonders dafür bereitgestellte Fahrzeuge abholen lassen.

Für Rückfragen, auch während der Sammlung am 07. März 81 ist das Deutsche Rote Kreuz immer unter der Telefonnummer:

Betriebsstelle Fritzlar	05622/2068
Betriebsstelle Melsungen	05661/2000
Betriebsstelle Ziegenhain	06691/4018

zu erreichen.

## Dem Grundwasserspiegel hat der Regen 1980 gut- getan -

Nach Angaben des Hessischen Ministeriums für Landesentwicklung, Umwelt, Landwirtschaft und Forsten lagen die Niederschläge im abgelaufenen Kalenderjahr im Durchschnitt um ungefähr 20 Prozent über den langjährigen Jahresmittelwerten. Mit einer Gebietsniederschlagshöhe von rund 870 Millimetern wurde seit 1968 wieder erstmals die 800 Millimeter-Grenze überschritten.

Im Hessischen Ried ist dadurch der Grundwasser Spiegel im Oktober gegenüber dem Vorjahr in weiten Bereichen großräumig um 15 Zentimeter gestiegen. ( Die Oktoberwerte werden als hydrologische Bezugsdaten angenommen). Seit Drosselung der Entnahme in Allmendfeld hat sich der Grundwasserspiegel im dortigen Kernbereich langfristig um mehr als 1,75 Meter gehoben, in der Zone der stärksten Anhebung wurden sogar 2,25 Meter erreicht. Dennoch ist, wie Umweltminister Karl Schneider dazu bemerkte, in Teilbereichen des Hessischen Rieds die Grundwassersituation nach wie vor nicht zufriedenstellend. Eine Verbesserung der Wasserhaushaltsbilanz im Ried sei mittel- und langfristig nur durch die geplanten Maßnahmen der künstlichen Grundwasseranreicherung und durch zusätzliche Wassergewinnungs- Projekte in anderen Landesteilen, wie zum Beispiel die Ernstbachtalsperre, zu erreichen.

Auch in den anderen Landesteilen haben die ergiebigen Niederschläge in den vegetationsarmen Monaten Anfang des Jahres 1980 die Grundwasserstände in der ersten Jahreshälfte verbessert. Nur vereinzelt wurden die monatlichen langfristigen Mittelwerte nicht ganz erreicht. Ab März trat die dem Jahresgang entsprechende fallende Tendenz der Grundwasserstände ein, die nur durch die ergiebigen Niederschläge des Monats Juli 1980 ( mit einem Grundwasserspiegelanstieg um 40 Zentimeter im Landesdurchschnitt ) unterbrochen wurde. Ab Oktober waren wiederbereichsweise steigende Grundwasserstände zu verzeichnen.

Im Dezember stieg der Grundwasserspiegel allgemein im normalen Jahresgang und näherte sich zum Ende des Jahres an die langjährige Grundwassersituation an.

## Hessisches Fleischprogramm von der EG genehmigt

Die EG-Kommission hat das " Programm zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungsbedingungen für Rind- und Schweinefleisch in Hessen durch eine Umgestaltung der Struktur der öffentlichen Schlachthöfe " genehmigt. Das teilte der Hessische Minister für Landesentwicklung, Umwelt, Landwirtschaft und Forsten, Karl Schneider in Wiesbaden mit; Das Programm soll nach den Worten von Schneider " leistungsfähige Schlachthöfe durch öffentliche Förderungsmaßnahmen bei deren Bemühungen unterstützen, sich an die Anforderungen des zukünftigen Marktes anzupassen ". Mit dem Programm sollen Maßnahmen gefördert werden, die dazu beitragen, die Fleischerzeugung qualitativ und quantitativ besser an die Marktnachfrage anzupassen, die Bearbeitungskosten zu senken und auch die Vermarktung kostengünstiger zu organisieren. Minister Schneider erwartet von dem Programm konkrete Verbesserungen sowohl für den Erzeuger als auch für den Verbraucher und die Träger der Schlachthöfe.

Das Programm berücksichtigt die unterschiedliche Fleischproduktion im nördlichen und südlichen Teil Hessens. Während im Süden der Selbstversorgungsgrad bei 40 Prozent für Rindfleisch und 42 Prozent für Schweinefleisch liegt, macht im Norden die Rindfleischversorgung 124 Prozent und die Schweinefleischversorgung 171 Prozent aus. Nach Möglichkeit soll im Erzeugungsgebiet auch geschlachtet werden, damit sich die Lebendvieh- Transporte, die unnötige Kosten verursachen, reduzieren lassen. Deshalb konzentriert sich das Programm auf die Schlachthöfe, die 1979 mit ihrer Jahresschlachtleistung

über 3 000 Tonnen lagen. Von den acht nordhessischen Schlachtbetrieben sind sechs in das Programm einbezogen, von den 19 südhessischen nur fünf. Die Zielvorstellung umfaßt Schwerpunktschlachthöfe für Rinder- und Schweine-schlachtungen sowie Fleischmärkte in Kassel, Gießen, Fulda, Frankfurt, Wiesbaden und Darmstadt, außerdem Schweine- Schlachthöfe in Melsungen, Bad- Wildungen, Bad- Hersfeld, Wehrda und Alsfeld.

Die Investitionen sind vorgesehen für innerbetriebliche Rationalisierungen in Schlachthöfen und Lebendviehmärkten, für eine Anpassung der Kühlkapazitäten an die Schlachtmengen, für Verbesserungen der Hygiene und des Umweltschutzes sowie für einen Ausbau der Fleischmärkte und Zerlegebetriebe. Das Programm erstreckt sich über einen Zeitraum von fünf Jahren. In dieser Zeit kann eine Reihe von Vorhaben, die im Sinne des Programms liegen, zu 25 Prozent aus EG- Mitteln und zu acht Prozent aus Bundes- und Landesmitteln mitfinanziert werden. Die Beihilfen von Bund und Land sind Teil der **Gemeinschaftsaufgabe** zur "Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes". Inwieweit der von der EG- Kommission genehmigte Investitionsrahmen von 12 Millionen Mark vom Land Hessen ausgeschöpft werden kann, kann erst nach Vorliegen der endgültigen Haushaltszahlen gesagt werden.

## Aus dem Rathaus wird berichtet

### Kreisjungviehweiden Borken- Marienrode und Niedenstein

Für die Kreisjungviehweiden Borken- Marienrode und Niedenstein werden Anmeldungen von Jungvieh bis zum 31. März 1981 entgegengenommen. Die Anmeldungen müssen schriftlich mit den hierfür vorgesehenen Vordrucken bei der Kreisverwaltung - Amt für Wirtschaftsförderung - in Homberg, Parkstr. 6, Tel. ( 05681 ) 7 12 80, erfolgen.

Anmeldevordrucke sind in den Stadt- und Gemeindeverwaltungen beim Amt für Landwirtschaft und Landentwicklung in Fritzlar sowie bei der Kreisverwaltung vorrätig.

Die Zulassung der Tiere erfolgt nach dem Eingang der Anmeldungen. Tierhalter aus dem Schwalm- Eder- Kreis werden bevorzugt berücksichtigt. Später eingehende Anmeldungen werden erfahrungsgemäß nicht mehr berücksichtigt werden können. Die Kreisverwaltung muß sich Streichungen bezüglich der Anzahl der angemeldeten Tiere vorbehalten.

Über die Zulassung der gemeldeten Tiere zum Weideauftrieb werden die einzelnen Tierhalter rechtzeitig benachrichtigt. Mit dem Zulassungsbescheid erhalten die Tierhalter auch die Weidebedingungen.

Der Kreisausschuß des Schwalm- Eder- Kreises  
Parkstr. 6, 3588 Homberg,

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN

### Sprechtage der Landesversicherungsanstalt Hessen im Monat März 1981

Die nächsten Sprechtag der Landesversicherungsanstalt Hessen finden in

Homberg ( Efze ) - Ludwig- Mohr - Str. 29 - jeden Montag und Freitag.

von 8.30 - bis 12.00 Uhr statt.

Zur persönlichen und individuellen Auskunftserteilung ist die Vorlage der Versicherungsunterlagen eines Identitätsnachweises

und ggfls, einer Vollmacht erforderlich;  
Kosten entstehen den Auskunftssuchenden nicht.

### Sperrmüllabfuhr in den Ortsteilen Malsfeld, Beiseförth, Dagobertshausen und Elfershausen am 9. 3. 81

Wie uns die Fa. Fehr aus Lohfelden mitteilte, findet am 09. März 1981 eine Sperrmüllabfuhr in den Ortsteilen Malsfeld, Beiseförth, Dagobertshausen, Elfershausen und Ostheim statt. Beginn : 06.00 Uhr.

Malsfeld, den 24. 02. 1981

Der Gemeindevorstand  
der Gemeinde Malsfeld

gez. Stöhr, Bürgermeister,

### Fundsachen

Beiseförth :

Im Ortsteil Beiseförth wurde ein goldener Ehering mit der Eingravierung " Herbert " gefunden. Dieser Ehering kann vom Verlierer bei Herrn Ortsvorsteher Herbert Harbusch abgeholt werden.

Malsfeld :

Im Ortsteil Malsfeld wurde ein Paar schwarze Damenhandschuhe gefunden.

Der Verlierer kann sich diese bei der Gemeindeverwaltung Malsfeld Elfershäuser Str. 4, Zimmer 7 abholen.

## STANDESAMTLICHE NACHRICHTEN

### Geburt:

Am 19. Feb. 1981

Alexander Fritz Apel,  
Eltern: Kurt Apel und Ingrid Apel, geb. Koch beide wohnhaft in Malsfeld - Mosheim, Kohlenstr. 4

### Eheschließung :

Am 26. Feb. 1981

Herr Martin Fette, wohnhaft in Malsfeld - Elfershausen, Hauptstr. 48 und

Frau Inge Elisabeth Lauterbach, geb. Woicichowski, wohnhaft in Malsfeld - Elfershausen, Hauptstr. 48

### Sterbefall:

Am 21. Feb. 1981

Herr Wilhelm Brassel aus Malsfeld, Buchenweg 3

## WIR GRATULIEREN

### Wir gratulieren

Zum 80. Geburtstag  
Frau Martha Garde, Malsfeld- Elfershausen, Rosenstr. 2  
geb. am 07. 03. 1901

Zum 75. Geburtstag  
Frau Frieda Dippel, Malsfeld- Beiseförth, Bergstr. 23  
geb. am 07. 03. 1906

Zum 83. Geburtstag  
Frau Elisabeth Stiebeling, Malsfeld- Beiseförth, Grüne Str. 21  
geb. am 08. 03. 1898

Zum 79. Geburtstag  
Herrn Max Iffert, Malsfeld - Beiseförth, Schulstr. 1  
geb. am 08. 03. 1902  
Zum 76. Geburtstag  
Herrn Adam Norwig, Malsfeld - Ostheim, Sipperhäuser Str. 18  
geb. am 09. 03. 1905  
Zum 77. Geburtstag  
Herrn Karl Schmelz, Malsfeld, Stettiner Str. 12,  
geb. am 10. 03. 1904  
Zum 76. Geburtstag  
Frau Helene Brandt, Malsfeld - Elfershausen, Mittelstr. 4  
geb am 10. 03. 1905  
Zum 76. Geburtstag  
Herrn Karl Helferich, Malsfeld - Sipperhausen, Dickershäuser  
Str. 16, geb am 10. 03. 1905  
Zum 79. Geburtstag  
Frau Amalie Grunewald, Malsfeld - Dagobertshausen, Hom-  
berger Weg 2, geb am 11. 03. 1902  
Zum 77. Geburtstag  
Herrn Karl Freund, Malsfeld - Mosheim, Felsberger Str. 20,  
geb, am 12. 03. 1904

## BEREITSCHAFTSDIENSTE

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende , d. 7., 8. 3. 1981 ( v. Samstag 14.00 -  
Montag 08.00 Uhr ) sowie am Mittwoch, d. 11. 03. 81 ( von  
Mittwoch 14.00 - Donnerstag 08.00 Uhr ) ist

Herr Emsmann, Malsfeld, Schulstr. 7  
Telefon Nr. 05661/2252

dienstbereit.

### Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst

Am Wochenende, d. 7. 8.. 3. 1981 ist

ZA Dr. Fastenrath, Melsungen, Mühlenstr. 52  
Telefon Nr. 05661/6800

dienstbereit.

### Apothekendienst

Am Wochenende, d. 7., 8. 3. 1981 ist die

Rosen- Apotheke, Melsungen, Am Markt 4  
Telefon Nr. 05661/2034

dienstbereit.

## NOTRUF E

### Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Montag bis Freitag . . . . . 8.30 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch . . . . . 18.30 bis 20.00 Uhr  
In Beiseförth werden die Sprechstunden  
donnerstags abgehalten . . . . . 11.00 bis 12.00 Uhr

### Sprechstunden im OT Dagobertshausen

Jeden Donnerstag von . . . . . 18.30 bis 19.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Ludolph im Feuerwehrgerätehaus  
Sprechstunden ab. Während dieser Zeit können aus der  
Gemeindebücherei Bücher entliehen werden.

### Sprechstunden im OT Elfershausen

Jeden Dienstag von . . . . . 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am  
Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Ostheim

Jeden Freitag von . . . . . 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Hain in seiner Wohnung Sprech-  
stunden ab.

### Sprechstunden im OT Mosheim

Jeden Montag von . . . . . 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher L. Pfannkuche in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

### Sprechstunden des Ortsvorsteher im OT Beiseförth

Jeden Donnerstag hält der Ortsvorsteher Herbert Harbusch  
Sprechstunden ab. . . . . 11.00 bis 12.00 Uhr

### Sprechstunden im OT Sipperhausen

Jeden Mittwoch von . . . . . 18.00 bis 19.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Riemenschneider in seiner Wohnung  
Sprechstunden ab.

### Dienststunden der Gemeindekasse

Montag bis Freitag von . . . . . 8.30 bis 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Buchausgabe mittwochs von . . . . . 17.00 bis 19.00 Uhr

### Schalterstunden Postamt Malsfeld

Montag bis Freitag von . . . . . 8.00 bis 11.30 Uhr  
und von . . . . . 15.00 bis 17.00 Uhr  
Sonnabend von . . . . . 8.00 bis 12.00 Uhr  
An Sonn- und Feiertagen ist der Schalter beim Postamt Mals-  
feld geschlossen, Nächstes Postamt mit Sonntagsdienst in Mel-  
sungen, Schalterstunden von . . . . . 9.00 bis 10.00 Uhr

### Postamt Beiseförth

Montag bis Freitag von . . . . . 8.30 bis 11.00 Uhr  
und von . . . . . 15.00 bis 17.00 Uhr  
Samstag von . . . . . 8.30 bis 12.00 Uhr  
Kastenentleerung sonntags nur an der Poststelle.

## NOTRUF E

NOTRUF	Tel. 110
POLIZEI MELSUNGEN	Tel. 8031
DRK MELSUNGEN	Tel. 2000



## ERSTE HILFE

Melsungen	(0 56 61)
Krankentransp.	20 00
Krankenhaus	60 61
Polizei	80 31

Oberfall, Verkehrsunfall	1 10
Feuer	1 12
Feuerwehr örtlich	/
Rettungsdienst, Erste Hilfe	20 00
Störungsdienste: Gas	16 55 od. 05 51/90 91
Wasser	üb. 5 21 od. 5 24
Strom	0 56 62/8 61
Bürgermeisteramt	05661/ 527 od. 526

# KIRCHLICHE NACHRICHTEN

## NOTRUF Feuerwehr

Freiwillige Feuerwehren Malsfeld und Ortsteile

### ALARMPLAN

#### Malsfeld

Obrm. Heinrich Schirmer, Kirchstr. 5, Tel. 05661/2324  
Stellv. Willi Preusel, Weidenstr. 9 Tel. 05661/ 8321

#### Beiseförth

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 Tel. 05664/8202  
Stellv. Gerhard Kassner, Gartenstr. 1 Tel. 05664/1922

#### Dagobertshausen

Wehrf. Hans Ackermann, Ostheimer Str. 7  
Tel. 05661/6348

Stellv. Manfred Schwarz, Unterecke 1 Tel. 05661/1043

#### Ostheim

Wehrf. Franz Rejsek, Wiesenstr. 1 Tel. 05661/6198  
Stellv. Günter Röse, Steingasse 6 Tel. 05661/6895

#### Mosheim

Wehrf. August Becker, Felsberger Str. 10  
Tel. 05662/3670

Stellv. Fritz Botte, Am Berg 16 Tel. 05662/3347

#### Elfershausen

Wehrführer Horst Ackermann, Hauptstr. 23  
Tel. 05661/1797

Stellv. Willi Scholl, Hauptstraße Tel. 05661/3546

#### Sipperhausen

Wehrf. Karl-Friedr. Fischer, Spitzenbergstr. 1  
Tel. 05685/523

Stellv. Willi Schomberg, An der Kirche 3  
Tel. 05685/460

## Evangelische Kirchengemeinden

### MALSFELD

08. 03. 1981

10.30 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

10. 03. 1981

19,30 Uhr Jugendkreis

11. 03. 1981

20.00 Uhr Kirchenchor

13. 03. 1981

16.00 Uhr Jungenjungschar - in Beiseförth

### BEISEFÖRTH

08. 03. 1981

09.15 Uhr Gottesdienst

10.30 Uhr Kindergottesdienst

12. 03. 1981

16.00 Uhr Mädchenjungschar

13. 03. 1981

16.00 Uhr Jungenjungschar

### DAGOBERTSHAUSEN

08. 03. 1981

10.00 Uhr Kirchspielgottesdienst ( Aufnahme der Konfirmanden )

10.00 Uhr Kindergottesdienst

09. 03. 1981

20.00 Uhr Posaunenchor

10. 03. 1981

19.30 Uhr Jugendkreis im Jugendheim

11. 03. 1981

15.30 Uhr Mädchenjungschar im DGH in Elfershausen

20.00 Uhr Frauenstunde

☆☆☆☆☆☆ Anzeigen in der  
BÜRGERZEITUNG  
garantieren Umsatzsteigerung ☆☆☆

## Ordnungsgemäß angemeldeter **Totaler Ausverkauf**

# Fußboden - Magazin

 Hess. Lichtenau, Königsberger Str.  
räumt das gesamte Lager:

ca. 1000 Rollen Teppichböden und PVC-Beläge

ca. 10.000 Rollen Tapeten

das gesamte Teppichfliesenlager

**Wertvolle Markenqualitäten**

**jetzt für jedermann erschwinglich !**



### Achtung Bauherren:

Nutzen Sie diese günstige Gelegenheit, auch wenn Ihr Neubau noch nicht fertig ist.

Rechtzeitig zur Frühjahrsrenovierung alles besonders günstig.

### FUSSBODEN-MAGAZIN

3436 Hess. Lichtenau  
Königsberger Str./Ecke Poppenhagener Str.  
Tel. 0 56 02 / 10 22

Mo - Fr 9.00 - 18.30 Uhr, Sa 8.30 - 14.00 Uhr, langer Samstag bis 18.00 Uhr

12. 03. 1981

15.30 Uhr Jungenjungschar im Jugendheim  
20.00 Uhr Gemischter Chor im Jugendheim

ELFERSHAUSEN

08. 03. 1981

kein Gottesdienst  
10.00 Uhr Kindergottesdienst

11. 03. 1981

15.30 Uhr Mädchenjungschar

**Landeskirchliche Gemeinschaft Malsfeld, Grüne Str.**

08. 03. 1981

14.30 Uhr Wortverkündigung

09. 03. 1981

15.00 Uhr Kinderstunde  
16.00 Uhr Mädchenjungschar

12. 03. 1981

20.00 Uhr Bibelstunde

MOSHEIM

08. 03. 1981

10.00 Uhr Gottesdienst

SIPPERHAUSEN

08. 03. 1981

11.15 Uhr Gottesdienst  
10.00 Uhr Kindergottesdienst

OSTHEIM

08. 03. 1981

10.00 Uhr Gottesdienst

## SPORTNACHRICHTEN

**SG Ost- Mosheim**

Bezirksliga

Eschwege. TSV - SG Ost- Mosheim 21:16 ( 10: 4 )

Nach dem unerwarteten Punktverlust gegen Hertingshausen gab es gegen Eschwege einen klaren Sieg, der über die gesamte Spielzeit niemals gefährdet schien.

Von Beginn an übernahm unsere Mannschaft das Kommando. Der Pausenstand von 4:10 entwickelte sich nach folgenden Zwischenständen : 0:1, 1:1, 1:4, 3:4, 4:5, 4:10.

Nach der Pause spielte unsere Mannschaft bis zur 45. Min. sehr stark auf, es wurde hervorragender Handball gespielt, im Angriff wurde druckvoll und zielstrebig operiert, in der Abwehr wurde konsequent gedeckt und um sichtig agiert. Das Resultat aus dieser starken Phase war ein Ausbau der 10:4 Führung innerhalb von 15. Min. auf 17: 6.

Im Gefühl des sicheren Sieges ließ in der restlichen Spielzeit die Konzentration und Einsatzbereitschaft etwas nach, so daß die ermüdet kämpfenden Eschweger über 17:10, 20: 12 zu einem 21: 16 kamen.

Insgesamt kann man mit den Leistungen unserer Mannschaft zufrieden sein. Eine absolute Klassepartie bot wiederum Ralf Stremetzne im Tor, er brachte die Eschweger Angreifer schier zur Verzweiflung, bis zur 42. Min. war es hauptsächlich seinen tollen Paraden zu verdanken, daß die Heimmannschaft nur 6 Tore erzielt hatte.

Insgesamt boten alle Spieler gegen Eschwege gute Leistungen. Bei den Feldspielern ragten Jürgen und Volker Steinbach heraus, beide erzielten jeweils 7 Treffer.

Positiv daran ist sicherlich, daß Volker nach seinen guten Leistungen in der Abwehr, jetzt auch im Angriff seine Form wiedergefunden hat.

Neben Günther Schake fehlte erneut Jürgen Riemenschneider ( krank ), wir hoffen, daß beide in den nächsten Spielen mit

von der Partie sind.

Die SG- Ost- Mosheim spielte in folgender Aufstellung: ( Tore ) Bernd Sommer, Ralf Stremetzne; Ottmar Harbusch ( 1 ), Ulrich Till ( 1 ) Michael Schneider ( 1 ), Ralf Imming ( 1 ), Helmut Riemenschneider ( 1 ), Jürgen Steinbach ( 7 ), Volker Steinbach ( 7 ), Gerd Ludolph ( 1 ), Jochen Boland ( 1 ).

**VORSCHAU:**

Sonntag, den 8. März 1981 - Spitzenspiel der Bezirksliga

SG - Ost- Mosheim - Eintracht Böddiger

Hochlandhalle Ostheim -

Spielbeginn : 19.00 Uhr

In diesem Kreisderby tritt der Tabellenzweite aus Böddiger mit 6 Punkten Rückstand gegen die SG- Ost- Mosheim an.

Nur wenn Böddiger im direkten Vergleich gegen uns beide Punkte holt, kann theoretisch bei den vier noch ausstehenden Spielen eine Wende eintreten.

Aus diesem Grund wird Böddiger alles in Bewegung setzen, um uns die 2. Heimmiederlage dieser Serie beizubringen.

Unsere Mannschaft ist jedoch auf keinen Fall gewillt, dem alten Rivalen beide Punkte in eigener Halle zu überlassen.

Bei einem Sieg der SG hätte man nach diesem Derby einen Vorsprung von 8 Punkten, damit wäre dann die Meisterschaft fast gesichert.

Für die Zuschauer wird die s bestimmt eine reizvolle Begegnung, in der am Schluß die SG eigentlich die Nase vorn haben dürfte.

Wir hoffen daß zu diesem absoluten Spitzenspiel eine beträchtliche Anzahl von Zuschauern kommt und unsere Mannschaft laut stark anfeuert. Böddiger war in den letzten Spielen sehr erfolgreich, und wird sicherlich einen starken Gegner abgeben.

Für einen großen, seriösen Käuferkreis  
suchen wir dringend

**Wohnhäuser und Grundstücke**

Finanzierung durch uns gesichert.

Keine Kosten für den Verkäufer.

Wenden Sie sich bitte an unsere  
Zweigstelle in Malsfeld, Tel. 05661/2166

oder direkt an die

**Immobilienabteilung,**

**Tel. 05661/74231 + 74 275**

**SPARKASSE DES**

**SCHWALM-EDER-KREISES Melsungen**

**Gartengeräte aller Art**

**Rasenmäher • Gartenfräsen**

**Fahrräder mit u. ohne Gangschaltung,**

**Motor-Kettensägen und Zubehör**

Ihre **TEXACO - TANKSTELLE**

A. Wietell, 3509 Malsfeld

Telefon 0 56 61 / 23 90

Mc. Culloch und Aspera - Kundendienst-Werkstatt

### KREISKLASSE A

Ost-Mosheim II - Böddiger II 14: 14 ( 8 : 7 )

Im letzten Serienspiel trennte sich unsere II. Mannschaft mit einem Unentschieden vom Tabellennachbarn Böddiger.

Die Torschützen in diesem Spiel waren : Bernd Resjek 5, Kurt Bubenheim 3, Georg Pitz 3, Thomas Steube 2. Jörg Ploch 1;

Obwohl die Mannschaft nach Abschluß der Serie den letzten Platz belegt, muß man den Spielern dieser Mannschaft für die gezeigten Leistungen danken und für die nächste Serie etwas mehr Glück wünschen.

Siege gab es zweimal gegen Felsberg , einmal gegen Fritzlar und eine Punkteteilung gegen Böddiger.

Bis auf einige Ausnahmen fielen die Niederlagen denkbar knapp aus, so daß unsere II. Mannschaft bei etwas mehr Glück von ihren gezeigten Leistungen durchaus einen Mittelplatz belegen konnte.

Hier brauchte man nur an beide Spiele gegen den Kreismeister Kirchhof oder an die Spiele gegen Homberg, Wollrode und Gensungen zu erinnern. In allen Spielen war durchaus ein Sieg für unsere II. Mannschaft drin. Für die Zukunft muß unbedingt für die II. ein Trainer her, der bei der Mannschaft das Training leitet und während der Spiele auf der Bank sitzt.

### KREISKLASSE B

Ost-Mosheim III- Malsfeld 16 : 16

Gegen den Tabellendritten erreichte unsere III. Mannschaft ein verdientes Remis.

## Urlaub in Oberperfuß - Tirol

bei **Haselwanter Vinzenz, Familienpension**  
Zimmer mit Dusche-WC oder Bad-WC und Übernachtung mit Frühstück **18,- DM** oder Zimmer mit Etagedusche-WC **16,- DM**. Aufenthaltsraum mit Fernseher u. Kellerbar sowie Lebensmittelgeschäft im Hause. Alles incl., keine Zuschläge. - Pension **Vinzenz Haselwanter**, 6173 Oberperfuß 271 - Tel. 00 43/52 32/28 15

## CHIFFRE - ANZEIGEN

sind Anzeigen, die unter einer **Nummer** erscheinen, weil der Auftraggeber nicht namentlich genannt sein möchte.

Offerten, die an den Verlag gerichtet sind, müssen deutlich die **Nummer auf dem Briefumschlag** tragen, damit sie an den Auftraggeber weitergeleitet werden können.

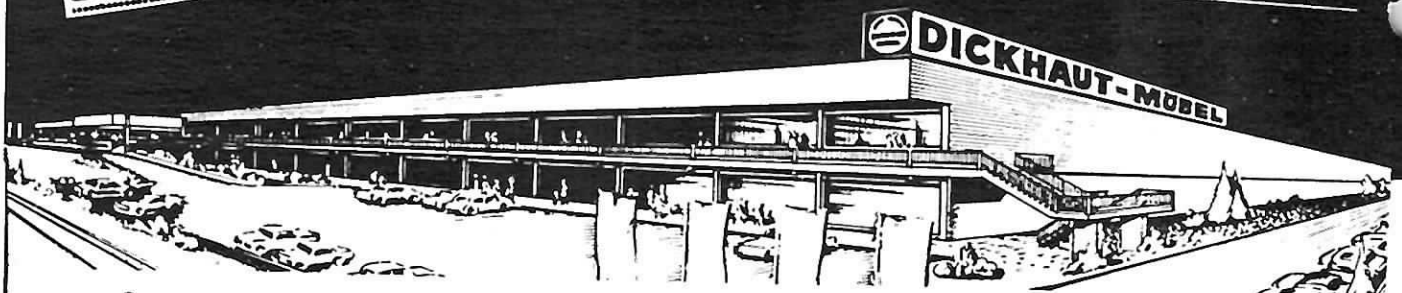
**Übrigens:** Chiffre-Anzeigen verpflichten uns zur Geheimhaltung des Auftraggebers; Rückfragen zu Anzeigen dieser Art sind daher zwecklos.

# Das große Küchen-Ereignis

Gewinnen Sie eine von **99 Enten**

bei **DICKHAUT-MÖBEL**

Langer Samstag  
Non-Stop-Verkauf  
8.30 - 18 Uhr!



Großausstellung an diesem Samstag bis 18 Uhr geöffnet

Machen Sie mit und gewinnen Sie eine der Enten! Und so wird's gemacht: Name und Anschrift im Los eintragen, ausschneiden und an uns schicken - oder einfach bei uns abgeben. Kein Kaufzwang! Viel Glück!

Wir verkaufen nicht nur! Wir beraten, planen, messen, liefern und montieren. Wir erfüllen jeden Kuchentraum schnell, problemlos und preiswert. Wir haben alles, was dazugehört. Die riesengroße Auswahl und die Erfahrung und das Können unserer geschulten Küchenspezialisten. Sie können sich auf uns verlassen!

# DICKHAUT-MÖBEL

Möbelfabrik und Einrichtungshaus  
**HOMBERG**  
Ziegenhainer Straße, Tel. 05681/4006

Das große Einrichtungszentrum in Nordhessen mit Preisgarantie, Qualitätsgarantie und vorbildlicher Beratung